

"Утверждаю"

Врио ректора Ивановского

государственного университета

к.п.н., доц.  А. А. Малыгин

"16" октября 2020 г.



### Отзыв

ведущей организации о диссертации Ребровой Наталии Евгеньевны  
*«Лексикографический статус эфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)»*, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Рецензируемая работа выполнена в русле одного из наиболее актуальных направлений современного языкознания – антропоцентрической лингвистики – и посвящена изучению эфемизмов, рассматриваемых как языковые единицы, которые обладают как универсальными, так и этно- и культуроспецифическими характеристиками. Если быть более точным, то следует сказать, что исследование проведено в рамках междисциплинарного подхода, который в данном случае объединяет как внутриязыкознательские (лингвокультурологические, лексикографические, прагматические, стилистические), так и экстралингвистические аспекты изучения проблемы (социальные, психологические, исторические).

*Актуальность* работы заключается в том, что, во-первых, она выполнена в рамках активно развивающейся антропоцентрической лингвистики, решающей задачи описания специфики функционирования языковых единиц, определенным образом позиционирующих языковую

Ярославский государственный педагогический университет  
Вх. № 67-05/53  
Дата 19.10.2020г.

личность, во-вторых, в ее междисциплинарном, комплексном характере, предполагающем учет достижений современной лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, прагмалингвистики, гендерной лингвистики, социологии и психологии, в-третьих, недостаточным количеством в отечественной германистике научных трудов, разрабатывающих проблему лексикографического статуса эвфемизмов.

*Научную новизну* работы мы видим в том, что соискателем: 1) установлены и систематизированы принципы лексикографического описания эвфемизмов; 2) выявлен обусловленный культурной и социальной вариативностью языка механизм реализации эвфемистического эффекта; 3) определен стилистический статус эвфемизмов в исследуемых лексикографических источниках.

*Личное участие* Н.Е. Ребровой в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в определении объекта, предмета и задач исследования, в выявлении основных номинативных областей эвфемизации как общекультурного плана, так и свойственного конкретным изучаемым в работе лингвокультурам. Следует отметить также проведение тщательного анализа лексикографических источников и выявление нашедших словарную фиксацию основных видов помет анализируемых единиц.

Мы считаем рецензируемое исследование *теоретически значимым*. Во-первых, его результаты вносят определенный вклад в исследование теории языка и разработку принципов лексикографического описания эвфемизмов. Во-вторых, проецирование исследуемых единиц на выявленные области эвфемизации расширяет наши знания о механизмах и характере явления эвфемизации как в обще-, так и в частнокультурном плане.

Диссертационное исследование имеет несомненную *прикладную ценность*. Она заключается в том, что полученные соискателем результаты найдут применение при чтении вузовских лекций по языкознанию, лексикологии, лексикографии, стилистике немецкого и английского языков, а также при чтении спецкурсов различного спектра аспирантам и студентам.

Структура диссертации соответствует теме и цели исследования. Работа состоит из введения, двух глав, посвященных соответственно основным аспектам изучения эвфемизмов и особенностям лексикографического описания эвфемизмов, заключения и библиографии. Заметим, что библиографический список содержит 209 наименований (36 из них – на иностранном языке). Работа также содержит весьма информативные приложения, в которых приводятся примеры эвфемизмов, отобранные из авторитетных немецко- и англоязычных толковых словарей.

В работе (во Введении) корректно сформулированы ее цель и задачи, правильно осуществлен выбор методических процедур, которые адекватны практическому материалу. Образцово, на наш взгляд, определены объект и предмет исследования.

На страницах главы 1 читателю предлагается основательный экскурс в историю изучения эвфемизмов, дается подробная информация о различных подходах к их пониманию как единиц одновременно лингвистических и социокультурных. Представляется убедительной попытка автора работы, опирающаяся на понимание сути эвфемизмов, дифференцировать собственно эвфемизмы и смежные языковые явления. Необходимо подчеркнуть широкую лингвистическую эрудицию диссертанта: Н.Е. Реброва обнаруживает знание как ставших классическими, так и новейших изысканий в обсуждаемой области. Обращает на себя внимание уважительная манера научной полемики, которую ведет диссертант. Нельзя не отметить также логичность и связность изложения материала.

Вторая глава посвящена структурно-семантическим и лингвокультурным особенностям эвфемизмов в аспекте их лексикографического описания. В этой части работы Н.Е. Реброва рассматривает соотнесенность параметров/характеристик эвфемизмов с особенностями их лексикографической фиксации. Автор предпринимает успешную, в целом, попытку систематизации и классификации изучаемых единиц. В частности, речь идет о выделении реальных и потенциальных

эвфемизмов. Обоснованными выглядят также рассуждения диссертанта о наличии общекультурных и национально-специфических эвфемизмов. В ходе тщательно проведенного анализа автором работы выявлен список соответствующих лексикографических помет, используемых в англо- и немецкоязычных толковых словарях: стилистические, оценочные, обусловленные территориальными и хронологическими факторами, прагматические и т.д. Заслуживает внимания вывод автора диссертации о большем количестве помет, используемом немецкоязычными лексикографическими источниками. Убедительным представляется вывод Н.Е. Ребровой о том, что эвфемизмы обладают различной функционально-экспрессивной и функционально-стилистической окраской, а, следовательно, вопреки распространенному мнению, не являются единицами нейтральными.

Выводы к главам работы и заключение диссертации информативны и логичны. Высокий уровень выполненной работы дает возможность оппоненту поставить перед уважаемым диссертантом вопросы для публичной дискуссии, связанные с проблематикой исследования.

1. Представляется очевидным, что между такими явлениями как эвфемизация, политически корректный язык, сексизм и антисексизм, так называемая «негативная вежливость» есть области пересечения. Вопрос: можно ли все эти явления трактовать как своеобразные проявления единой языковой гиперкатегории, «толерантности»?

2. Продолжая дискуссию о соотносительности эвфемизации с явлениями смежными, нельзя не упомянуть о том, что в английской культуре называется 'understatement'. Принято считать, что 'understatement' – почти исключительно английское явление. Автор работы приводит соответствующие примеры в тексте (с.35 – 'limited action' или с.37 – 'reduced circumstances'), правда, не употребляя термина 'understatement'. Хотелось бы узнать мнение диссертанта о соотносительности этих явлений. Можно ли считать немецкие примеры, приведенные на с. 140 (напр., er ist nicht ganz gesund) своеобразным аналогом английского 'understatement'?

3. На с. 73 диссертации указывается, что «при реализации эвфемистического эффекта находят отражение ключевые концепты лингвокультуры, архетипические представления и культурные символы». Хотелось бы уточнить, о каких именно ключевых концептах и культурных символах английской и немецкой культур идет речь в данном случае?

4. Как можно объяснить столь большое различие в количестве эвфемистических единиц в номинативной области «смерть и смертельные заболевания» в английском и немецком языке (см. с. 90-91 работы: 212 единиц и 38% от общего числа в немецком языке и 55 и 13% соответственно – в английском языке)?

5. Кажется, что общеизвестная любовь немецкого народа к закону и порядку, вступает в противоречие со следующим суждением автора работы, приведенным на с. 115 диссертации: «Негативную оценку в немецком социуме получают также явления и процессы, которые опосредованно связаны с совершенными преступлениями, например, арест преступников, содержание под стражей и пр. ...». Хотелось бы услышать комментарии автора работы по этому поводу.

6. Трудно согласиться с некоторыми трактовками диссертанта. В частности, это касается перевода слова *indescribables*, приведенного на с. 29. Представляется, что речь здесь, скорее, идет не о брюках, а о нижнем белье. Думается, что точно так же в работу вкралась неточность в примере на с. 116: “...the state of being poor after being relatively healthy...” По-видимому, речь идет о прилагательном ‘wealthy’.

Поставленные вопросы не подразумевают упреков диссертанту, а направлены на развитие этого интересного исследования.

Диссертация написана ясно и логично, тщательно отредактирована и оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данному жанру. Автореферат и 16 публикаций автора адекватно отражают содержание диссертации.

Проведенный нами анализ позволяет утверждать, что диссертация Ребровой Наталии Евгеньевны является самостоятельной законченной

научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, отвечает требованиям п.9, п.10, п.11, п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор – Реброва Наталия Евгеньевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка»

Отзыв подготовлен доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры зарубежной филологии Ивановского государственного университета Григоряном Ашотом Арамовичем. Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры зарубежной филологии от 16.10.2020, протокол №2.

Заведующий кафедрой зарубежной филологии кандидат филологических наук, доцент

Шилова Е.А.



Подпись Шилова Е.А.  
Специалист УК ИвГУ  
" 16 " 10 20 20.

Доктор филологических наук, доцент  
ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»  
Институт гуманитарных наук  
Кафедра зарубежной филологии  
Профессор кафедры  
Григорян Ашот Арамович  
ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»  
153025 Иваново, ул. Ермака, д.39  
Тел. 4932-300291  
deanRGF@ivanono.ac.ru